

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > L'autre jour (nuit) en mon dormant > Tradizione manoscritta > CANZONIERE O > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Lautre nuit en mon dor mant. fui en grant doutan ce. dun ieu parti en chantant. et en grant balance. quant amours me uint deua(n)t. qui me dit que uas q(ue)rant. trop as corage mouant ce te muet denfance.	L?autre nuit en mon dormant fui en grant doutance d?un jeu parti en chantant et en grant balance, quant Amours me vint devant, qui me dit: «Que vas querant? Trop as corage movant; ce te muet d?enfance».
	II
Lors tressailli durem(en)t en gra(n)t esmaia(n)ce. dis li dame ie entent en ma g(ra)nt pesance. cest p(ar) u(ost)re faux se(m) blant qui ma mort si cruel ment. partir vuil de u(ost)re gent p(ar) u(ost)re esloignem(en)t.	Lors tressailli durement; en grant esmaiance dis li: «Dame, je entent en ma grant pesance, c?est par vostre faux semblant, qui m?a mort si cruelment. Partir vuil de vostre gent par vostre esloignement».
	III
El naura ia so(n) uoloir a lo(n)gue duree. qui por mal ne poi(n)ne auoir change sa pensee e(n)cor ten puez pou doloir. m(ou)t doit auoir le cuer noir. qui por fai re so(n) pooir pert sa desirree. .:	«El n?avra ja son voloir a longue duree qui por mal ne poinne avoir change sa pensee; encor t?en puez pou doloir. Mout doit avoir le cuer noir qui por faire son pöoir pert sa desirree».
	IV

Naies si le cuer desue. mais en moi te fie. qui est en ma po este plus mauuais nest mie ainz a cent tanz plus bontey plus ualour plus largetey tost taurai guierredone met toi en ma baillie.	«N?aies si le cuer desvé, mais en moi te fie! Qui est en ma pöesté plus mauvais n?est mie, ainz a cent tanz plus bontey, plus valour, plus largetey. Tost t?avrai guierredoné; met toi en ma baillie!»
	V
Ta(n)t ma uez beau sarmone q(ue) ne lairai mie que ne face u(ost)re gre. mo(n) cuer (et) ma uie met en u(ost)re uo lunteny. malgre ces qui mont mesley. a uos cui iai creantey a estre en ahie.	«Tant m?avez beau sarmoné que ne lairai mie que ne face vostre gré. Mon cuer et ma vie met en vostre volunteny, malgré ces qui m?ont mesley a vos, cui j?ai creantey a estre en ahie.
	VI
Or uos pri merci por dey. que cil q(ui) tant a amey. ame a uos sumilie.	Or vos pri merci, por Dey! Que cil qui tant a amey amé a vos s?umilie».

- letto 90 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2534>